



Semanario Armenio **SARDARABAD** **ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ**

37 թիվ տարի
թիվ 1682
Չորեքշաբթի
28 Նոյեմբեր 2012

Año XXXVII, Nº 1682. Miércoles 28 de noviembre de 2012. www.sardarabad.com.ar

RELACIONES INTERNACIONALES

El presidente, de visita oficial en El Líbano



Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- El mandatario armenio, Serge Sarkisian, se encuentra de visita oficial en El Líbano, donde fue recibido por su par anfitrión, Michel Suleiman, en la residencia presidencial.

Tras la bienvenida de rigor, ambos mandatarios mantuvieron una reunión privada, a la que siguieron negociaciones en formato extendido, con la participación de las delegaciones de ambos países.

Luego de esta reunión, se procedió

a la firma de documentos oficiales. Particularmente, se firmaron acuerdos de libre visado para pasaportes diplomáticos y de «mutuo reconocimiento de títulos académicos y de educación superior».

Acto seguido, el presidente armenio plantó un árbol en el jardín presidencial, como testimonio de la amistad armenio-libanesa.

Por último, los mandatarios resumieron los resultados de las reuniones en una conferencia de prensa. (Ver pág. 3)

KARABAGH

Bako Sahakian recibió a la O.S.C.E.

Stepanakert, (servicio de prensa de la Presidencia).- El 22 de noviembre ppdo., el presidente de Nagorno-Karabagh, Bako Sahakian, recibió a los copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa, Robert Bradtke, Igor Popov y Jacques Faure, con quienes analizó temas relativos a la solución pacífica del conflicto azerbaiyano-karabaghí.

El mandatario calificó de inaceptables la idolatración del asesino azerbaiyano Safarov como héroe, la postura y la retórica beligerante de Azerbaiyán, hechos que lesionan seriamente y perturban el proceso negociador. En ese sentido, Bako Sahakian solicitó a los copresidentes que tomen las medidas necesarias para que Azerbaiyán asuma una posición constructiva frente al proceso de solución del conflicto.

También, una vez más, el presidente declaró la disposición oficial del gobierno de Stepanakert de solucionar el conflicto de manera pacífica, bajo el marco que brinda el Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa, ya que *“toda otra forma de solución está condenada al fracaso”* –dijo.

Sostuvo además que la solución del conflicto será posible si *«se centran en las causas que lo provocaron y no las consecuencias»*.

Acompañó al presidente en esta reunión, el canciller karabaghí Karén Mirzoian y el representante personal del presidente en ejercicio de la O.S.C.E., Andrzej Kasprzyk.



Dudas sobre el aeropuerto

Stepanakert, (por Lusiné Musayelian para Noyán Tapán).- En una conferencia de prensa en Stepanakert, los mediadores internacionales expresaron dudas sobre la conveniencia de la apertura del aeropuerto de Stepanakert y el inicio de vuelos comerciales desde Armenia a Nagorno-Karabagh.

«Creemos que la apertura del aeropuerto de Stepanakert, en la actual situación, puede causar tensión en las relaciones entre las partes» - dijo Igor Popov, el

diplomático ruso, que copreside el Grupo de Minsk de la OSCE, junto con sus pares de Estados Unidos y Francia.

«Sostenemos que la cuestión debe ser resuelta por la vía diplomática sobre la base de la actual experiencia internacional» -dijo Popov luego de la reunión que mantuvieron con el presidente Bako Sahakian.

Azerbaiyán ha condenado reiteradamente los planes del gobierno karabaghí

(Continúa en página 3)

ԸՆՏԱՆԻՔՆԵՐՈՒ ՈՒ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՆԵՐՈՒ ՕՐՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ՄԷՋ

Այսու կը տեղեկացնենք մեր հաւատացեալներուն, որ դեկտեմբերի 7-ին ժամը 20.00-ին Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարի մէջ պիտի կատարուի ընտանիքներու եւ երիտասարդներու օրհնութեան արարողութիւն:

Կը հրաւիրենք մեր համայնքի հաւատացեալները, մասնաւորաբար երիտասարդ զաւակները, միսանաբար մասնակցելու եւ աղօթելու, որպէսզի Աստուծոյ օրհնութեամբ մեր ընտանիքները զօրանան եւ անսասան մնան, ըլլան յարատեւ ու երջանիկ:

Աստուած բոլորիս ըլլայ օգնական ու պահպան:

Դիւան Ազգային Առաջնորդարանի

Bendición de las familias y de los jóvenes

Comunicamos a nuestros fieles que el día 7 de diciembre, a las 20, en la Catedral San Gregorio El Iluminador se realizará la ceremonia de bendición de las familias y jóvenes de nuestra comunidad.

Invitamos a todos los creyentes y fieles de nuestra comunidad, especialmente a nuestros jóvenes, a participar y orar juntos para que con la misericordia y ayuda de Dios se fortalezcan y permanezcan firmes y felices.

Que Dios ayude y proteja a todos.

Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia

Misa en memoria de Su Beatitud Torkom Manoogian, Patriarca de Jerusalén

El Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia invita a la feligresía a la misa

que, con motivo de haberse cumplido cuarenta días del fallecimiento de Su Beatitud, Torkom Manoogian, Patriarca Armenio de Jerusalén

se realizará el próximo domingo 2 de diciembre en la Catedral San Gregorio El Iluminador,

Armenia 1353, C.A.B.A.

CONFERENCIA INTERNACIONAL DE PARTIDOS POLITICOS DE ASIA

Raffi Hovhannisian intentó frenar una declaración sobre la «integridad territorial» de Azerbaiyán

Ereván, (Tert.am).- El 23 de noviembre ppdo., el presidente del partido «Herencia» de Armenia, Raffi Hovhannisian, trató de impedir la adopción de una declaración de apoyo a la «integridad territorial» de Azerbaiyán en la Asamblea General de la Conferencia Internacional de Partido Políticos de Asia, que tuvo lugar en Bakú, Azerbaiyán, entre el 21 y el 24 del corriente.

Asistieron a la reunión 250 delegados que representaban a sesenta partidos políticos de 25 países asiáticos, además de los funcionarios locales.

En la Asamblea, el primer canciller de Armenia del período independiente trató de pronunciar su discurso, pero debió enfrentarse a la respuesta histórica de los delegados azerbaiyanos. Según los medios de prensa de ese país, Hovhannisian irrumpió en la escena interrumpiendo el trabajo que se venía realizando. Sin embargo, un comunicado oficial del partido «Herencia» de Armenia da cuentas de que la intervención de Hovhannisian con su discurso formaba parte del programa de la Asamblea.

El video de la respuesta de los delegados azerbaiyanos a las palabras de Hovhannisian ya figura en Internet.

El político, además de esta intervención, había respondido a las preguntas de la prensa azerbaiyana, lo que también fue motivo de escándalo.

El discurso del conflicto

«Voy a hablar sólo una vez, así que será muy claro.

En una búsqueda crítica, pero de buena fe, para la paz, la seguridad y la reconciliación en Asia, llegué a esta hermosa ciudad de Bakú, donde vivían cientos de miles de armenios antes de que fueran desposeídos y expulsados por la fuerza en enero de 1990. El único testimonio de su antigua presencia se ha visto reducido a una iglesia cerrada y destinada a otros fines. Prácticamente no queda ningún armenio en la actualidad y aunque nuestros colegas azerbaiyanos hacen referencia a la existencia de varios miles de personas de etnia armenia, no he visto ninguna prueba de esta afirmación. He pedido a las autoridades que me organicen una reunión al menos con un armenio que se atreva a identificarse como tal actualmente en Bakú.

Vine aquí con un espíritu diferente, impulsado por el diálogo, pero inmediatamente debí enfrentarme a una dura pero esperada realidad de propaganda selectiva, la retórica repetitiva, una xenofobia sin igual y una presentación falsa de las posiciones no sólo en la sociedad y en círculos políticos, sino también a nivel presidencial.

Todo lo que se opone a los preceptos y principios de I.C.A.P.P.

No puede haber paz, seguridad y reconciliación en nuestra región mientras:

1) Azerbaiyán lance una fallida guerra de agresión contra Karabagh y su

pueblo amante de la libertad, así como contra sus propias minorías que viven en su seno, y luego culpe del fracaso a quienes se autodefienden;

2) Azerbaiyán persiga una política oficial de destrucción intencional del patrimonio cultural, y muy especialmente la destrucción abierta de miles de cruces de piedra («jachkars») hechas a mano en el cementerio medieval armenio en Jugha, Najicheván, no como daño colateral de la guerra, sino 11 años después de la cesación del fuego y a cientos de kilómetros de distancia de la zona de conflicto. Desde que sucedió esto en diciembre de 2005, Azerbaiyán ha bloqueado todas las misiones internacionales dispuestas a visitar el sitio de esta vergonzosa profanación;

3) Azerbaiyán siga indultando y glorificando a asesinos condenados por la única razón de que la víctima es armenia, sin que medie ni siquiera una voz de condena de este acto cobarde de odio, en lo que el fundador de I.C.A.P.P. ha denominado «democracia inclusiva», y mientras

4) Azerbaiyán, en una guerra de palabras y terminología redundantes, en reuniones como ésta, utilice el término "ocupación" cuando en realidad se trataba de liberación, descolonización y derecho a la autodeterminación, y cuando la palabra "ocupación" de hecho se aplica más



Raffi Hovhannisian es interrumpido en su discurso, ante la reacción de los delegados azerbaiyanos presentes, que comienzan a golpear las mesas.

adecuadamente al control efectuado por Azerbaiyán y Turquía a través del genocidio, la limpieza étnica, y luego la vergüenza oficial de la negación de grandes extensiones de patrimonio armenio desde Shahumian y Najicheván al oeste de la meseta armenia.

La paz, la seguridad y la reconciliación son posibles, sin embargo, si todos buscamos de la misma manera:

1) el logro del bien, la gobernabilidad autocrítica y la rendición de cuentas; si asumimos la responsabilidad de salvaguardar la igualdad de derechos civiles y la dignidad humana de nuestros propios electores, de los partidos de la oposición, de organizaciones no gubernamentales y de las minorías;

2) si posibilitamos que el ciudadano medio, la sociedad civil y la verdadera democracia accedan al poder y descartemos la dinastía de las dictaduras;

3) si reconocemos la libertad, la soberanía y la integridad de todos los Estados, viejos y nuevos, incluida la República de Karabagh Montañoso, cuyo regreso a la situación anterior es imposible. Su reconocimiento dentro de sus fronteras constitucionales -como dere-

cho recíproco-, permitirá el regreso multilateral y simultáneo de los refugiados de todas las nacionalidades, no sólo los azerbaiyanos desplazados, sino también del más de medio millón de deportados armenios de Shahumian, Najicheván, Artsvashén y de la misma Azerbaiyán, junto con los descendientes de las víctimas y sobrevivientes del gran genocidio y del despojo nacional del pueblo

armenio;

4) la protección de todo el patrimonio cultural y la condena de toda profanación de ese patrimonio, ya sean musulmán, hindú, budista, judío, cristiano o de otro tipo;

5) la prevención y el castigo de todos los genocidios y crímenes contra la humanidad, y

6) el ejercicio de la humanidad y la defensa de la idea común de que el dolor y el sufrimiento son universales. En este sentido, el debido reconocimiento a miles de vecinos turcos justos, que pusieron de manifiesto estas virtudes, al salvar vidas armenias -entre ellas la de mi abuela- durante el genocidio de 1915, así como a los cientos de azerbaiyanos conscientes, que trataron de hacer lo mismo durante los pogromos anti-armenios en Bakú y Sumgait varias décadas después.

Por esto estoy agradecido y tengo la esperanza de que habrá días mejores para el bien de las generaciones venideras.

Le doy las gracias por su amable invitación, la hospitalidad y la atención puesta a toda la verdad, por terrible o incómoda que pueda ser.»

CASA NATALIA ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones
Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

COCOT
ESEKA S.A.

Dudas sobre el aeropuerto

(Continúa de tapa)

de abrir el aeropuerto de Stepanakert recién construido para vuelos a Ereván, porque sostiene que de esa manera se «violaría su soberanía reconocida internacionalmente sobre Karabagh». A principios de este mes, Bakú renovó sus amenazas de detener por la fuerza esos vuelos.

Las autoridades de Stepanakert y de Ereván desoyen las amenazas, mientras advierten a los copresidentes sobre las acciones militares de represalia.

Ante esta situación, el 2 del corriente, Estados Unidos instó a ambas partes a buscar una «solución diplomática» para este tema potencialmente peligroso «de conformidad con los acuerdos internacionales pertinentes». La vocera del Departamento de Estado también citó declaraciones sobre el tema realizadas por los copresidentes del Grupo de Minsk a comienzos de año.

En un comunicado emitido en julio, los mediadores dijeron que habían recibido garantías de que «las partes van a rechazar cualquier amenaza o uso de la fuerza contra aeronaves civiles; resolverán este tema a través de medidas diplomáticas y se abstendrán de politizar el asunto».

Los copresidentes de la O.S.C.E., luego del escándalo internacional que provocó la liberación de Safarov por parte de Hungría, se reunieron por primera vez en París, donde elaboraron una nueva propuesta de trabajo para avanzar en el proceso de solución del conflicto de Karabagh.

Si bien no trascendieron los detalles de la «propuesta de trabajo», los ministros y los copresidentes habrían acordado una mayor discusión de estas ideas durante la visita regional que concluyó el lunes en Bakú.

Popov y su par estadounidense, Robert Bradtke, se negaron a divulgar detalles de esa propuesta después de las conversaciones en Stepanakert. Bradtke sólo dijo que Washington sigue estando «fuertemente comprometido a hacer todo lo posible para ayudar en el proceso de paz.»

Declaración del presidente Serge Sarkisian en la conferencia de prensa con su par libanés

El mandatario armenio agradeció al presidente Suleiman su invitación y la cálida bienvenida brindada a la delegación de Armenia. «El año pasado, en ocasión del 20° aniversario de la independencia de Armenia, tuvimos el honor de recibir al presidente del Líbano en Armenia. Este año, el presidente de Armenia realiza una visita oficial al Líbano. La regularidad de estas visitas habla del alto nivel de diálogo establecido entre los dos presidentes, el alto nivel de las relaciones y el deseo de fortalecerlas» -dijo.

Explicó que con el mandatario anfitrión habían analizado oportunidades de cooperación bilateral en nuevas áreas e intercambiaron puntos de vista sobre los acontecimientos que se suceden en Medio Oriente y en el Cáucaso Sur. Además, reiteraron que las relaciones entre ambas naciones están basadas en la buena voluntad, la confianza mutua y el respeto.

«Este año es particular, porque se cumple el 20° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas. Es de destacar con gran satisfacción, que en estos años hemos establecido relaciones interparlamentarias, culturales, educativas y científicas. Se han firmado cerca de 36 documentos, cuyo número aumentó en esta visita, con otros dos documentos. También acordamos utilizar cada oportunidad para incentivar nuestra cooperación económica bilateral.

Estamos contentos de que en este último tiempo se puede advertir mayor presencia del Líbano en nuestra economía.

Le expliqué al presidente Suleiman la importancia que damos a la cooperación con su país en el campo internacional. Al tomar posición, Armenia tiene en cuenta los intereses del mundo árabe y del Líbano, en particular» -explicó para pasar a hablar sobre otro de los temas que preocupan a Armenia y a toda la región: Siria.

«Estamos seriamente preocupados por la situación en Siria y por el destino de los armenios que viven allí. En los momentos más graves de nuestra histo-

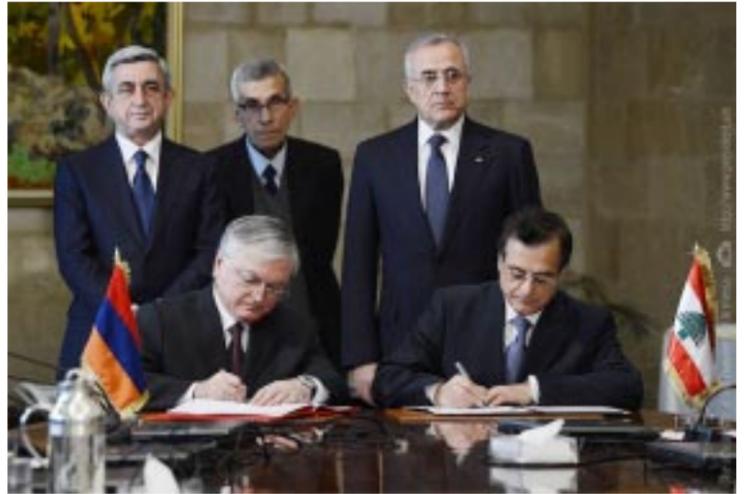
ria, el pueblo sirio recibió cálidamente a cientos de miles de armenios. Su dolor es nuestro dolor.

Armenia siempre ha manifestado que debe cesar el derramamiento de sangre. Estamos en contra del uso de la fuerza y la violencia y no sólo en Siria. Es imposible lograr una solución duradera sin el cese de los enfrentamientos de todos los lados y sin un diálogo político comprensivo, que tenga en consideración los intereses de todos los sirios. Armenia ve con agrado la misión del enviado especial del secretario general de la O.N.U. y de la Liga Árabe, Sr. Lakhdar Brahimi, tendiente a la estabilización de la situación interna y al establecimiento de la paz.

Estén seguros de que si se ponen en práctica las iniciativas señaladas, habrá paz en Siria y en un futuro próximo, será posible llevar a la práctica reformas democráticas, que reflejarán las aspiraciones y el deseo colectivo de todos los sectores del pueblo sirio.»

Otro de los temas de la agenda fue el conflicto de Karabagh. Al respecto, explicó el presidente: «Reiteramos que en el Cáucaso Sur, Armenia continúa conduciendo una política tendiente al establecimiento de la paz y la estabilidad en la región. Descartamos toda posibilidad del uso de la fuerza y permanecemos leales a nuestra disposición a resolver el problema a través de negociaciones, con la mediación del Grupo de Minsk de la O.S.C.E.

Lamentablemente, nuestra vecina Azerbaiyán rechaza cada propuesta del Grupo de Minsk para construir la confianza entre las partes y continúa con un



Los cancilleres de Armenia y del Líbano firman los acuerdos, en presencia de los dos jefes de Estado.

armamentismo sin precedentes, preparando a su pueblo para una nueva guerra. Esto está ampliamente probado por el indulto del presidente de Azerbaiyán al asesino Safarov y su glorificación. Esto constituye la continuación del asesinato sobre grupos étnicos y presenta un claro ejemplo de xenofobia y de racismo.

Los armenios y los libaneses siempre han sostenido su amor por la paz. Hoy también, con el presidente Suleiman hemos coincidido en que los cambios que reflejan la voluntad del pueblo deben ser puestos en marcha mediante métodos pacíficos, sin el uso de la fuerza, sin víctimas ni terrorismo. Leímos con gran pesar las noticias sobre el acto terrorista en Beirut el 19 de octubre ppdo. y no dudamos en condenar un acto tan repulsivo, que esperamos que no perturbe la paz en El Líbano.

La actual situación en Medio Oriente está finamente ligada a la seguridad de Armenia. Estamos profundamente interesados en la rápida solución de los problemas existentes y estamos dispuestos a colaborar en el proceso, dentro de los límites de nuestra capacidad.

Como conclusión, espero que la histórica hermandad entre nuestras naciones sea incesante y sostenida. Que la paz, la justicia y el optimismo nos acompañen siempre.» -concluyó el mandatario armenio.

NADINE YOUSSEFIAN
 "Ensamblajes Textiles"
 Centro Cultural Tekeyán
 Armenia 1329 C.A.B.A.
 Inauguración: 16 de Noviembre 19:30 hs
 Cierre: 5 de Diciembre

Salidas grupales 2013
 Acompañadas desde Buenos Aires

GRUPO DIARIO ARMENIA
 Salida: 18/4/13 Regreso: 2/5/13
TOTAL 15 DIAS
 Erevan 8 noches Hotel Ani Plaza,
 Tour Karabagh 4 noches /5 días
 con pensión completa. Volando por
 Alitalia dos días en Roma.
USD 3.999

GRUPO ARMENIA JOVEN
 Salida: 22/7/13 Regreso: 8/8/13
TOTAL 18 DIAS
 Atenas 3 noches Hotel Titania 4* + 7 noches
 Erevan Hotel Ani Plaza 4* con Pensión
 completa + 3 noches Paris Hotel Rongeray
 Opera 3* sup + 2 noches Londres Hotel
 Royal National 3*. Excursiones con guías
 bilingües en todas las ciudades. Volando por
 British Airways y Armavia.
USD 4.994

GRUPO OTOÑO EN MEDIO ORIENTE
 Salida: Setiembre 2013
 Ciudades: Beirut, Estambul, Erevan.

VISA
 #1 en el Mundo
12 CUOTAS SIN INTERÉS

Premium ARGENTINA • CHILE • URUGUAY
 Lima 355 - Piso 3 - Of. F Cap. Fed. / (54 11) 5272.8460 / premium@tije.travel / www.tije.travel

TARIFAS EXPRESADAS EN DÓLARES. PAGADERAS EN PESOS AL CAMBIO DEL DÍA, POR PERSONA, EN BASE DOBLE, VÁLIDA PARA LAS SALIDAS ESPECÍFICAS HASTA AGOTAR STOCK DE 04 LUGARES, LO QUE OCURRA PRIMERO. 1) VISA: PROMOCIÓN VÁLIDA PARA BIENAS RESERVAS DE PAQUETES TURÍSTICOS EFECTUADAS DEL 22/10/12 AL 22/04/13. SE DEBERÁ MENCIONAR LA PROMOCIÓN AL MOMENTO DE EFECTUAR LA RESERVA Y ABONAR LA TOTALIDAD DEL PAQUETE CON TARJETA DE CRÉDITO VISA EMITIDA EN ARGENTINA. CONSULTE CON SU BANCO EMISOR LA EVENTUAL APLICACIÓN DE CARGOS Y/O SEGUROS ASOCIADOS A LA OPERATORIA EN CUOTAS. NO ACUMULABLE CON OTRAS PROMOCIONES.

OPINION

Sobre la libertad de escribir

Por Mariano Moreno*

Si el hombre no hubiera sido constantemente combatido por las preocupaciones y los errores, y si un millón de causas que se han sucedido sin cesar, no hubiesen grabado en él una multitud de conocimientos y de absurdos, no veríamos, en lugar de aquella celeste y majestuosa simplicidad que el autor de la naturaleza le imprimió, el deforme contraste de la pasión que cree que razona cuando el entendimiento está en delirio.

Consúltese la historia de todos los tiempos, y no se hallará en ella otra cosa más que desórdenes de la razón, y preocupaciones vergonzosas. ¡Qué de monstruosos errores no han adoptado las naciones como axiomas infalibles, cuando se han dejado arrastrar del torrente de una preocupación sin examen, y de una costumbre siempre ciega, partidaria de las más erróneas máximas, si ha tenido por garantes la sanción de los tiempos, y el abrigo de la opinión común! En todo tiempo ha sido el hombre el juguete y el ludibrio de los que han tenido interés en burlarse de su sencilla simplicidad. Horroroso cuadro, que ha hecho dudar a los filósofos, si había nacido sólo para ser la presa del error y la mentira, o si por una inversión de sus preciosas facultades se hallaba inevitablemente sujeto a la degradación en que el embrutecimiento entra a ocupar el lugar del raciocinio.

¡Levante el dedo el pueblo que no tenga que llorar hasta ahora un cúmulo de adoptados errores, y preocupaciones ciegas, que viven con el resto de sus individuos; y que exentas de la decrepitud de aquéllos, no se satisfacen con acompañar al hombre hasta el sepulcro, sino que retroceden también hasta las generaciones nacientes para causar en ellas igual cúmulo de males!

En vista de esto, pues, ¿no sería la obra más acepta a la humanidad, porque la pondría a cubierto de la opresora esclavitud de sus preocupaciones, el dar ensanche y libertad a los escritores públicos para que las atacasen a viva fuerza, y sin compasión alguna? Así debería ser seguramente; pero la triste experiencia de los crueles padecimientos que han sufrido cuantos han intentado combatirlos, nos arguye la casi imposibilidad de ejecutarlo. Sócrates, Platón, Diágoras, Anaxágoras, Virgilio, Galileo, Descartes, y otra porción de sabios que intentaron hacer de algún modo la felicidad de sus compatriotas, iniciándolos en las luces y conocimientos útiles y descubriendo sus errores, fueron víctimas del furor con que se persigue la verdad.

¿Será posible que se haya de desterrar del universo, un bien que haría sus mayores delicias si se alentase y se supiese proteger? ¿Por qué no le ha de ser permitido al hombre el combatir las preocupaciones populares que tanto influyen, no sólo en la tranquilidad, sino también en la felicidad de su existencia miserable? ¿Por qué se le ha de poner una mordaza al héroe que intenta combatirlos, y se ha de poner un entredicho formidable al pensamiento, encadenándole de un modo que se equivoque con la desdichada suerte que arrastra el esclavo entre sus cadenas opresoras?

Desengañémonos al fin que los pueblos yacerán en el embrutecimiento más vergonzoso, si no se da una absoluta franquicia y libertad para hablar en todo asunto que no se oponga en modo alguno a las verdades santas de nuestra augusta religión, y a las determinaciones del gobierno, siempre dignas de nuestro mayor respeto. Los pueblos correrán de error en error, y de preocupación en preocupación, y harán la desdicha de su existencia presente y sucesiva. No se adelantarán las artes, ni los conocimientos útiles, porque no teniendo libertad el pensamiento, se seguirán respetando los absurdos que han consagrado nuestros padres, y han autorizado el tiempo y la costumbre.

Seamos, una vez, menos partidarios de nuestras envejecidas opiniones; tengamos menos amor propio; dése acceso a la verdad y a la introducción de las luces y de la ilustración: no se reprima la inocente libertad de pensar en asuntos del interés universal; no creamos que con ella se atacará jamás impunemente al mérito y la virtud, porque hablando por sí mismos en su favor y teniendo siempre por árbitro imparcial al pueblo, se reducirán a polvo los escritos de los que, indignamente, osasen atacarles. La verdad, como la virtud, tienen en sí mismas su más incontestable apología; a fuerza de discutirlos y ventilarlos aparecen en todo su esplendor y brillo: si se oponen restricciones al discurso, vegetará el espíritu como la materia; y el error, la mentira, la preocupación, el fanatismo y el embrutecimiento, harán la divisa de los pueblos, y causarán para siempre su abatimiento, su ruina y su miseria.

*(1778 - 1811)

en Gaceta de Buenos Aires, del 21 de junio de 1810

MAS DOCUMENTACION SOBRE EL GENOCIDIO ARMENIO

Testimonios de sobrevivientes, en tres tomos

Ereván, (Armenpress).- En los umbrales del centenario del genocidio armenio, el Archivo Nacional de Armenia sigue publicando documentos importantes y obras únicas en su género para su difusión. En ese marco, ya está terminado el libro «**El genocidio armenio en el Imperio Otomano: los testimonios de los sobrevivientes. Documentos de archivo**». Los testimonios de los sobrevivientes de son de 1916.

En una conversación con «Armenpress», el jefe del Archivo Nacional de Armenia, Amatuni Virabian, explicó que el ejército ruso había organizado un programa entre 1916-1917, que tuvo como objetivo descubrir los acontecimientos sucedidos en Armenia Occidental en 1915. Amatuni Virabian afirmó: «Durante la liberación de los territorios armenios por parte de unidades de voluntarios armenios y el Ejército Ruso, se observó que en los territorios no quedó casi ningún armenio o muy pocos. Los intelectuales elaboraron un cuestionario para conocer la can-

tidad de la población, los ingresos y los residentes en un circuito de pueblos antes de los eventos mencionados anteriormente: el número de los militares, su futuro destino, la fecha de comienzo de la masacre y deportación, la identidad de los participantes en estos actos, los sobrevivientes y el estado de un pueblo en 1916.»

Dijo que el libro contiene testimonios auténticos, ya que son de 1916, sólo un año después de los trágicos acontecimientos, cuando la memoria de los hechos estaba fresca en el pueblo y hasta podía recordar los nombres de los criminales. Los testimonios echan luz sobre esos acontecimientos y se hace evidente que entre los ejecutores hubo funcionarios turcos, policías, jefes de provincias y estados, unidades del ejército de Hamid, turbas kurdas y circasianos.

Virabian hizo hincapié en la importancia jurídica de estos documentos, ya que al momento de su registro, no había ningún texto ni conversación sobre el genocidio armenio.

ORGANIZADA POR LA EMBAJADA DE SUIZA

La frontera de Armenia y Turquía, en una muestra fotográfica

Ankara, (Today's Zaman).- Organizada por las embajadas de Suiza en Turquía y Armenia, el 12 de noviembre ppdo. se inauguró la exposición fotográfica «Más allá del río», como parte de una iniciativa titulada «Proyecto de la Frontera entre Turquía y Armenia».

Las fotos muestran las experiencias del paso fronterizo de personas que viven en dos aldeas del río Arax, del lado turco y del lado armenio.

La exposición se llevó a cabo en el Centro de Arte Contemporáneo ubicado en la calle Kennedy de Ankara.

Suiza fue el Estado mediador entre Turquía y Armenia para la firma de los protocolos en 2009, ahora suspendidos, que trataron de normalizar las relaciones entre los dos vecinos enemistados y prevé, entre otras cosas, la apertura de la frontera común.

La Municipalidad de Cankaya junto con varias otras organizaciones como Anadolu Kultur, City Research Center Armenia (CRC), y fundaciones como Open Society y el Diálogo Global de Reino Unido patrocinan la exposición.

JUBILACIONESDRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
Abogada

Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.

Pensiones. Ley de amas de casa

. Honorarios preferenciales a la
colectividad armenia

adriboyad.18@hotmail.com

KALCIYAN
TECNOLOGÍA DEL VIDRIOCalle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com**BOOKING**
SRL. *travel*
CARLOS HATCHERIAN**OPERADOR MAYORISTA
DE TURISMO**Corrientes 922 6° 34
C.A.B.A.

Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar

NUESTRAS COMUNIDADES

Acortando distancias: videoconferencia Rosario-Armenia

El pasado sábado 10 de noviembre, el Centro Armenio de Rosario organizó en el Centre Catalá, una videoconferencia con el ingeniero agrónomo Gabriel Meghruní.

El encuentro comenzó cerca de las 14:00 hs (21:00hs en Armenia) con 20 integrantes de nuestra colectividad presentes y ansiosos por iniciar la comunicación para poder hacer las preguntas que quisieran. Meghruní inició la conferencia online contando su historia: cómo llegó; qué hace allí; cómo vive y cómo es un día

lidad de uvas y perfeccionar su sistema de riego.

La comunicación fue muy enriquecedora porque posibilitó que muchas de las personas allí presentes pudieran informarse sobre Armenia. Hubo un amplio abanico de preguntas, algunas de las que giraron en torno de temas tales como economía, política, coyuntura, historia, salud y medios de transporte. Además hubo preguntas sobre las supuestas amenazas que Armenia estaría recibiendo por parte de Azerbaiyán. Con mucha pacien-

información. Como siempre que Armenia es evocada, varios de los presentes derramaron lágrimas de emoción por el recuerdo de sus orígenes.

El evento finalizó con un video de fotografías de Armenia, que María Rosa Doumanian utilizó para relatar su reciente viaje a la Madre Patria.

Antonela Sahakian



de su vida en Armenia.

Meghruní decidió radicarse en Armenia una vez finalizado su voluntariado (con el programa Birthright Armenia y AVC), en 2008. Actualmente está trabajando en las afueras de Ereván en un proyecto en el que, junto a un equipo especializado, busca obtener la mejor ca-

cia y claridad, Gabriel compartió su experiencia y opinión sobre la realidad de Armenia.

Fue una reunión en la los participantes pudieron quitarse sus dudas sobre diferentes cuestiones y lograron acortar las distancias entre ambos países.

Pero no todo fue intercambio de

Misiones también celebra

Con motivo de celebrarse la "Fiesta Nacional y Eclesiástica en memoria del inventor del Alfabeto Armenio y de la traducción de la Santa Biblia", la Colectividad Armenia de Misiones, una vez más, se unió a la armenidad del mundo para recordar al Katolikós Sahag-Bartev y a Mesrob-Mashdotz. La celebración se realizó en la Biblioteca Popular Posadas el 22 de octubre ppdo, donde hizo uso de la palabra la Prof. Margarita Toumanian, presidenta de la Colectividad. Posteriormente se proyectó la película "588 Rue Paradis", tras el éxito de Mayrig I, exhibida el año anterior, como una manera de dar continuidad a la historia protagónica del director franco-armenio Henri Verneuil-Ashod-Malakian. A la vez y en coincidencia con la fecha, se rindió un merecido homenaje a las madres, en su día. Participaron del evento, miembros de la Sociedad Posadeña, socios de la Biblioteca y miembros de la Colectividad.



Al ingresar a la sala, todos los invitados recibieron una guía técnica; las madres además, un clavel rojo o naranja y un número para participar del sorteo de regalos.

La película terminó con aplausos, lo que nos orgulleció enormemente como descendientes de armenios que buscan y quieren arraigarse más como colectividad en esta tierra colorada, que es crisol de razas.

Seguidamente, se realizó el sorteo de simpáticos regalos para las mamás presentes a cargo de las jóvenes Ornella Giglio y Silvana Aguirre. Ver la ansiedad y la alegría en los rostros de las beneficiadas, fue algo hermoso y conmovedor.

También, en el marco del Mes de la Cultura Armenia y como cierre de las actividades del año, la Colectividad, ya está organizando una cena típica, con el título "Aromas y Sabores de la Cocina Armenia", a la que se tiene pensado invitar a las colectividades amigas y miembros de la sociedad posadeña.

ABIERTA LA INSCRIPCION CICLO LECTIVO 2013

RECREACION, VIAJES de ESTUDIO, HUERTA, CAMPAMENTOS, TEATRO, MÚSICA, DANZA ARMENIA, NATACION, GIMNASIO, COMPUTACION, LABORATORIO

NIVEL INICIAL, PRIMARIA, SECUNDARIA

desde 1928 Dedicados a la Formación Integral

COLEGIO ARMENIO ARZRUNI

Educando Generaciones

INCORPORANDO A LA ENSEÑANZA OFICIAL

Inglés intensivo y por niveles (adscripto al Prof. Lenguas Vivas)
Idioma armenio – Gabinete Psicológico y Psicopedagógico
Orientación Vocacional . Comedor- Servicio Médico
Transporte Escolar – Departamento de Deportes

ARANCELES CICLO 2013

NIVEL INICIAL- PRIMARIO	\$ 420.-	COMEDOR INICIAL	\$ 520.-
NIVEL MEDIO	\$ 460.-	COMEDOR PRIMARIA	\$ 630.-
MATRICULA 2013	\$ 700.-		

JOSE MARTI 1562 – FLORES – CABA
4612-1733 / 4637-6798

Nuestra milenaria lengua armenia, presente en la Noche de los Museos

El sábado 10 de noviembre, por intermedio del Centro Cultural Tekeyán, fui convocada por el Proyecto C.U.V.O. para participar en la Noche de los Museos con la lectura de un texto en idioma armenio.

El Proyecto C.U.V.O. (Caja Urbana de Voces Otras) es una propuesta interdisciplinaria, en la que la literatura deviene en el marco de una "instalación-máquina-monumento" situada en un espacio público. La estructura es una cabina de madera, recubierta por cartón y dividida por dentro por una cortina. De un lado se sienta el lector y del otro, los ocasionales oyentes.



El idioma armenio dijo "¡Presente!" entre otros idiomas que conforman el crisol cultural argentino: gallego, nahuatl, croata, griego, francés, guaraní, sueco, húngaro y otras tantas lenguas más, en un contexto de 30 horas ininterrumpidas de lectura.

Entrar al cubo/C.U.V.O. del lado del lector genera un halo de misterio mágico. El banquito, la luz, el libro en la mano. La emoción de honrar a mi padre con su novela biográfica "Gargemish". Del otro lado se oyen susurros, pasos disimulados entrando y saliendo. La sorpresa de oír un idioma diferente. La sombra del lector como dibujada en lápiz por un artista sobre la tela.

De repente, comienzo a leer. Al principio tímidamente, para probar cómo se oye mi voz. La acústica sorprende. Yo leo bajito, y se escucha alto y claro. Me traslado a los caminos de Gargemish, al pueblo natal de mi papá. El micro naranja de Ayvaz Artin me lleva por el ondeante camino que llega al pueblo, y visualizo la cúpula de la iglesia, el río Éufrates, la nieve golpeando el vidrio de las ventanas.

El tiempo vuela con las palabras, y ahora entra a leer una hermosa dama en el dialecto del pueblo italiano de Avellino.

Y se vuelve a repetir la magia.

Alina Hadjian

Coordinadora del Departamento de Armenio - Secundaria
Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador

UNIÓN GENERAL AR... DE BENEFICENCIA
La Compañía de Teatro "Krikor Satamian"
Presenta
UN... DE FECHA!
Amor y Sonrisas
de Yervant Odian
Dirección y puesta en escena: Silvia Kalfaian
Obra en 2 actos, en armenio, subtitulada al español
Función a total beneficio de nuestros connacionales de Siria
¡NUEVA FECHA! VIERNES 14 DE DICIEMBRE, 20.45
Auditorio Gulassarian - Armenia 1322, 1er subsuelo
Bono contribución: \$ 100, en venta en oficinas de UGAB, 4773.2820

EN LA SALA «SIRANUSH»

Un Concierto Excepcional



Prof. Diana Sarafian, al piano. De izq. a der.: Vruyr Sargsian, Juan Tarpinian, Alla Avetisian y Hrair Boudjikianian.

Auspiciado por la Embajada de la República de Armenia y el Centro Armenio, el 12 de noviembre ppdo., se realizó una Gala Concierto en la sala «Siranush».

Una vez más, esta tradicional sala de nuestra comunidad, se llenó de voces delicadas y una música sublime, que cautivó a un auditorio agradecido por la calidad interpretativa de los concertistas. Actuaron Alla Avetisian (soprano), Vruyr Sargsian (tenor), Juan Tarpinian (tenor), Harutiun Astvatsatrian (barítono), Hrair Boudjikianian (barítono), Diana Kaprielian de Sarafian (piano) con la participación del R.P. Mejitar Kuduzian.

La gala comenzó con la canción grupal «Ereván djan», a partir de la cual se sucedieron de manera armónica canciones clásicas, fragmentos de óperas, temas populares, patrióticos y tangos, que fueron muy del agrado de los concurrentes.

Cada interpretación mereció largos y sostenidos aplausos, que alentaron a los artistas a lo largo de todo el concierto.

Es de destacar que cada uno de ellos, con su estilo particular, supo cautivar a la audiencia con todos los matices que cada interpretación permitía. Y pese a la diversidad de estilos, en las canciones grupales, el timbre sonoro era un todo homogéneo y armónico, que permitía igualmente apreciar la calidad del conjunto. Esto no solo gracias al profesionalismo y vocación de los cantantes, sino también a la vasta experiencia y capacidad de la prof. Diana Sarafian y del R.P. Kuduzian, tanto en el acompañamiento en piano como en sus solos.

Como conclusión, más de trescientas personas pudieron apreciar las dotes de este grupo de artistas, intérpretes y músicos en un concierto de nivel, que vale la pena repetir.



Harutiun Astvatsatrian.

Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA – GRUPO DE TEATRO “KRIKOR SATAMIAN”

Exitoso estreno y nueva función a beneficio

Con un lleno total del Auditorio “Gulassarian” de la Unión General Armenia de Beneficencia, UGAB, el pasado viernes 16 de noviembre se llevó a cabo el estreno de la obra en dos actos “**Ser iev dzidzagh**” - “Amor y sonrisas”, de Iervant Odian.

La obra tiene lugar en Bolis (Constantinopla) durante los primeros años del siglo XX.

El armenio coloquial del guión está salpicado de palabras turcas, y la escritura a menudo involucra el choque de sensibilidades occidentales y orientales (a la francesa versus a la turca).

La trama se desarrolla con la aparición de un torbellino de casamenteros que intentan interceder en las decisiones de una familia adinerada y de buena reputación, cuya hija está en edad de formar una familia.

Los casamenteros compiten desafortadamente en busca de una retribución monetaria, proponiendo pretendientes rivales y dividiendo a los padres de la joven en campos opuestos.

La joven, sin embargo, ya ha elegido a Edward, su enamorado del corazón.

La pareja, con la ayuda de una prima, urdirá un plan a fin de imponer su voluntad y su amor.

Sobre el grupo de teatro

La Compañía de Teatro Krikor Satamian se creó en el año 2011 con el fin de recobrar el uso de la lengua y la literatura armenias, ofreciendo así un espacio de esparcimiento y recreación para nuestra comunidad.

La Compañía fue apadrinada por el famoso actor y director Krikor Satamian, quien ha traducido o adaptado las obras presentadas hasta el momento: “¿Hairs ov e?” y “**Ser iev dzidzagh**”.

Divertida, desopilante y con sorprendentes y destacadas actuaciones de todos los integrantes de la Compañía de Teatro “Krikor Satamian” que dirige la actriz y directora Silvia Kalfaian, “**Ser iev dzidzagh**” volverá a presentarse en función especial a total beneficio de nuestros connacionales de Siria, el próximo viernes 14 de diciembre, a las 20,45, en el Auditorio “Gulassarian” de la Unión General Armenia de Beneficencia, por iniciativa compartida de los directivos de la entidad y de los integrantes de la Compañía sumándose, de esta manera, a la campaña mundial que la UGAB está llevando a cabo para acudir en ayuda de nuestros hermanos de Siria.

Venta anticipada del Bono Contribución, en las oficinas de la UGAB, Armenia 1318, de 9 a 19 horas.



EL ELENCO (parados, de izq. a der.): Roxana Banklian, Nshan R. Ichkhanian, Juan Karamanukian, Ana Sagrian, Alisa Khachatryan, Susana V. de Ashardjian, Daniel Dorumian, Violeta Goskarian, Miriam Bogossian y Juan Carlos Llamgochian; (sentados, de izq. a der.): Rubén Esoukourian, Sergio Mouchian y Adolfo Terzian.

Iervant Odian

Nacido en Constantinopla, Turquía, en 1869, es considerado uno de los escritores satíricos más influyentes, junto con su contemporáneo Hagop Baronian.

En sus obras, en las que hay tanto novelas como relatos, a menudo desnuda los vicios humanos, a partir del humor.

En 1915, durante el genocidio del que fue víctima el pueblo armenio, Odian fue deportado de Estambul al desierto sirio. Salvó su vida convirtiéndose en traductor para los oficiales alemanes en Der Zor, gracias a sus conocimientos de turco y francés.

En 1918, luego de la Primera Guerra Mundial, se tomó la responsabilidad de buscar a los huérfanos que quedaban de las deportaciones en el desierto de Siria para ubicarlos en orfanatos.

Su único medio de vida era la literatura. Dejó Constantinopla en 1922; vivió en Bucarest y en distintas ciudades de Cercano Oriente.

Sus últimos días transcurrieron en El Cairo, Egipto, donde falleció en 1926.

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN



Inaugura tres nuevas aulas para el nivel inicial

Proyector, computadora y sonido estéreo.
Aire acondicionado y calefacción.
Modernos muebles. Baños íntegramente nuevos.
Más espacio y comodidad.



Natatorio semi olímpico y gimnasio integrados.
Dos nuevas aulas de audiovisuales para Secundario.
Campamentos y viajes de convivencia.

Gabinete psicopedagógico.
First Certificate. Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.

Viaje de estudios a Armenia - Armenian Virtual College



Abierta la inscripción 2013

Armenia 1318 - C.A.B.A. - 4773-2820 - www.ugab.org.ar

INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Festejo del Mes de la Cultura Armenia

Cuando se habla de cultura, pensamos en idioma, en costumbres, en vestimenta, en comidas. Las distintas formas que tiene un pueblo para expresarse, para demostrar que está vivo. Nosotros, los armenios de la diáspora, tenemos la gran tarea de mantener todas estas expresiones, sumado al esfuerzo de hacerlo estando lejos de la Madre Patria. Y ¡qué mejor manera de hacerlo juntos, unidos!. Con esta premisa, el martes 23 de octubre, los tres niveles del San Gregorio celebramos nuestra cultura, todos unidos con el mismo sentimiento de armenidad.

El denominador común de esta celebración fue el uso del idioma armenio en todas sus expresiones: a través de la palabra, la poesía, el canto, el teatro y la proyección de videos desarrollados en Armenia.

La celebración comenzó con las palabras de la directora Annie Mouchian acerca del muy querido profesor Bedrós Hadjian, fallecido el pasado 4 de septiem-



bre.

Inmediatamente después, el himno armenio resonó en las voces de los chicos de 1ro a 3er grado, con una hermosa y “tri”colorida representación. Las maestras prepararon esta representación, ins-

piradas en un video realizado en Armenia en homenaje a los símbolos patrios armenios (en Youtube, “Day of the State Symbols or Republic of Armenia”).

Tanto los más pequeños del Jardín Gilda Esaian, como la orquesta y los conjuntos de danzas de 7mo grado y 1er año se lucieron con sus presentaciones. También el taller de teatro armenio



de 2do año nos deleitó con disparatados personajes entre acto y acto.

El coro de la primaria, de 4to a 7mo grado se destacó con sus interpretaciones: desde el repertorio hasta las

voces impecables de los chicos. Cantaron con tanto fervor que contagiaron a todos los presentes. Los aplausos y gritos de “¡Otra! ¡Otra!” no se hicieron esperar.

Las palabras de la directora Annie Mouchian resaltaron la importancia de la cultura para un pueblo, y de la responsabilidad de todos nosotros de mantenerla viva estando tan lejos de la Madre Patria. Recordó a su vez el 300º aniversario del nacimiento del gran trovador Sayat-Nová. La directora general, Prof. Alicia Nerguizian, destacó el trabajo en equipo del colegio que se vio reflejado durante todo el evento y anunció la presentación del Anuario Oshagan 2012, agradeciendo a todos aquellos quienes hicieron posible su publicación.

Los papás de los egresaditos del jardín regalaron a sus hijos la canción “Yo quiero” de Rubén Rada y bailaron “Kochari” (danza grupal armenia) demostrándoles la importancia de la integración y el trabajo en equipo.

Y por último... ¡sorprendimos a todos los presentes con un video institucional donde se lucen todos nuestros alumnos/actores!

Rescatamos las palabras de cierre de la coordinadora de Armenio del Secundario, prof. Alina Hadjian, quien tomando el estribillo de una de las canciones de la primaria, “Ur vor ellank, menk HAI enk!”, felicitó a todos los alumnos y docentes por la excelente performance (íntegramente en armenio) con las palabras: “Surp Krikori mech, menk HAI enk!”

Dirección

La mejor cocina Armenia
todos los viernes y sábados



Promoción 2013

Instituto Marie Manoogian

Comidas elaboradas por madres y abuelas del instituto
Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar
Pro viaje de estudios a Armenia



Reservas 4773-2820
Armenia 1322 - CABA

Escribanía Balassanian

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Miembro de la Comisión de
Arancel del Colegio de Escribanos

Florida 716 2º K. C1005 AAP.
C.A.B.A.

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407
escribaniabalassanian@hotmail.com

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

www.opticasparagamian.com.ar



Panadería y Confitería

ARMENIA S.R.L.

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**

ԹՈՒՐԵՒՅ ՄԵՋ՝ ՀԱՅԵՐԵՆ ՍՈՐԿԻԼ

«Լը Սոնտ Տիփլումաթիք»ի Նոյեմբերի թիվին մեջ, վերոնշյալ խորագրով հետաքրքրական յօդուած մը ստորագրած է Ազիզ Օղուզ, որ Թուրքի «Ֆրանսուա-Ռապըլէ» համալսարանի լրագրութեան բաժնի ուսանող մըն է:

Ան այցելած է Պոլսոյ անցեալի հայաշատ թաղերէն Օրթագիւղի Թարգմանչաց դպրոցը, ուր զինքը ընդունած է դպրոցին տնօրէնուհին՝ Տիկին Նալճը: Այս թաղին մէջ այսօր Հայեր, Հրեաներ, Յոյներ չեն մնացած այլեւս, բացի քանի մը ընտանիք: Անցեալի այդ բնակչութիւնը առհասարակ փոխարինուած է Զիւրտերով: Այդուհանդերձ, դպրոցը դեռ ունի 150 աշակերտ, շնորհիւ տուներէ հաւաքման իր սպասարկութեան:

Օղուզ նախ եւ առաջ տպաւորուած է դպրոցէն դուրս եւ ներս տիրող ապահովութեան միջոցներու խստութենէն եւ այցելուներու նկատմամբ վերապահութենէն: Կը բացատրէ, թէ 2007 ին, Հ. Տիկնքի սպանութենէն ետք վախի մթնոլորտը վերածարծուած է հայ համայնքին մօտ:

Երկու խոչընդոտ՝ թուրք պետութիւնը եւ անցնող ժամանակը

Նշելէ ետք թէ այսօր Պոլսոյ մէջ կը գործեն հայկական 16 դպրոցներ (5ը լիսէ), շուրջ 3.000 աշակերտութեամբ, յօդուածագիրը կը բացատրէ թէ Օսմանեան ժամանակներուն, ըստ նախկին վարչակարգին, ազգային իւրաքանչիւր համայնք պատասխանատու էր կրթական իր համակարգէն. այսպէս ծնունդ առած էին հազարաւոր հաստատութիւններ: «Այսօր շատ բան չէ մնացած անոնցմէ: 1915-16ի Հայոց Յեղասպանութիւնը (1էն 1,5 միլիոն զոհ, այսինքն գրեթէ Օսմանեան կայսրութեան հայկական բնակչութեան երկու երրորդը) ապա չարդեր ու տարագրութիւններ զանոնք պարպեցին երախաներէն» կը գրէ Օղուզ:

Ապա կ'ըսէ թէ Աթաթուրքի կողմէ ստեղծուած Թրքական հանրապետութիւնը փոքրամասնական դպրոցները խնդրոյ առարկայ չդարձնելով հանդերձ, հաստատեց համախառն դրութիւն մը: Պետութիւնը զանոնք իր հսկողութեան տակ վերցուց, առանց հանրային կարգավիճակ շնորհելու: Կրթութեան նախարարութեան կողմէ պարտադրուեցաւ թուրք փոխտնօրէն մը իւրաքանչիւր դպրոցի: Թրքական մշակոյթի դասաւանդութեան (լեզու, պատմութիւն, աշխարհագրութիւն) համար սկսան դրկուիլ նախարարութեան կողմէ վարձատրուող ուսուցիչներ, մինչ հայերէնի կամ հայկական նիւթերու ուսուցիչներու վարձատրութիւնը պէտք է հոգան իրենք՝ դպրոցները, իրենց հիմնարկներու եկամուտներով: Տողերը ստորագրողը կ'աւելցնէ նաեւ թէ թէկուզ չնչին բայց այնուամենայնիւ գոյութիւն ունէր փոքրամասնութեանց դպրոցներուն ցուցաբերուող պետական նիւթական

օժանդակութիւն մը, որ բոլորովին շնչուեցաւ 1974ին, Կիպրոսի ցամաքահանումէն ետք: Ուրեմն, ինչպէս կը վկայէ Պոլսահայոց կրթական յանձնաժողովի ներկայացուցիչ Կարօ Փայլան, այսօր հայկական դպրոցները կրնան ապաւինիլ միայն ու միայն հիմնարկներէ հասնող իրենց եկամուտներուն, կամ նուիրատուութիւններու, մանաւանդ որ կրթական ամսական կամ տարեկան սակագիներ չեն ճշդուած, իւրաքանչիւր ծնող իր մասնակցութիւնը կը բերէ իր եկամուտներուն թոյլ տուած չափով:

«Համայնքային այս դպրոցներուն առաքելութիւնը կարելի է պէտք է վերապրեցնեն լեզուն եւ մշակոյթը: Բայց կը բախին երկու արգելքի՝ թուրք Պետութեան եւ անցնող ժամանակին: Արդարեւ, այլ ոչ մէկ տեղ հայերէն կը դասաւանդուի: Ոչ մէկ համալսարան կ'առաջարկէ հայերէնի կամ հայ քաղաքակրթութեան դասընթացներ: Թուրքիա ոչ մէկ դասատու կը պատրաստէ», կը բացատրէ Օղուզ եւ կ'աւելցնէ թէ հայկական դպրոցներու մէջ հայերէն դասաւանդողները ինքնապատրաստութեամբ հասած անձեր են: Յաճախ ալ, ինչպէս Օրթագիւղի Թարգմանչացի ուսուցչուհիներէն Տիկին Մարի Գալալճըի պարագային, պատահականութեամբ հասած են հոն: Անոր՝ «հայերէնը դժուար լեզու է... տղաքը ընդհանրապէս թրքերէն կը խօսին իրենց միջեւ» դիտողութեան, յօդուածագիրը կ'աւելցնէ թէ լեզուին դժուարութիւնը առանձին խնդրոյ առարկայ պէտք չէ ըլնէ: Կայ թրքական կրթական դրութեան յարուցանած դժուարութիւն ալ, որ չի խթաներ անոր ուսուցումը: Օրինակ, երկրորդական վարժարաններու եւ համալսարաններու մուտքի բոլոր մեծ քննութիւնները թրքերէնով կ'ըլլան:

Ա. Օղուզ կը նշէ նաեւ թէ բոլոր ծնողները իրենց երախաները համայնքային դպրոց չեն դրկեր կամ ալ, նոյնիսկ եթէ դրկեն, երկրորդականի մակարդակին՝ զանոնք հոնկէ կ'առնեն ու կ'արձանագրեն ֆրանսական, անգլիական, գերմանական դպրոցներ, որոնք համբաւուր են, յաջողութեան երաշխիքներ կը հրամցնեն:

«Հայկական երկրորդականները երբեմն կը նկատուին որպէս ոպահեստի անիւ» յօդուածագիրն կը կը բացատրէ Նորա Միլտանօղլու:

«Ժողովրդական մշակոյթ չէ մնացած»

Ապա Տիկին Գալալճը կ'ըսէ, թէ Թուրքիոյ մէջ մտայնութիւնները բարեփոխուած են: Օրինակ, երբ ինքը փոքր էր, ստիպուած էր թրքերէն բառով կանչել իր մայրը, այն մտավախութեամբ որ եթէ «մամա» ըսէր, պիտի իմացուէր որ քրիստոնէայ

է: Հիմա այդպէս չէ: Բայց ատիկա արգելք չ'ըլլար որ Թուրքիոյ մէջ հայերէնը հետզհետէ անհետանայ, եւ իր մշակոյթն ալ՝ հետը: «Ընտանիքներէ ներս, շատ քիչ հայերէն կը խօսուի: Հայկական ժողովրդական մշակոյթ չէ մնացած այլեւս: Կը գոհանանք՝ երախաներուն նուազագոյնը, ամէնօրեայ իրենց կեանքին մէջ հարկ եղածը միայն սորվեցնելով» կ'ըսէ Կ. Փայլան:

Ապա, յօդուածագիրը կը մէքբերէ «Ալլօս» շաբաթաթերթի հիմնադիրներէն Սարգիս Սերոբեանի ըսածները:

ՊՈՒԼԻՍ

«ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆԻ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐՈՒ ԾՐԱԳԻՐ ՄԸ ԿԸ ՄՕՏԵՑՆԷ ԹՈՒՐԵՐՆ ՈՒ ՀԱՅԵՐԸ»

Թրքական «Չաման» թերթը վերոնշյալ խորագրով կը տեղեկացնէ թէ Պոլսոյ թրքական «Միւմթագ Սոյսալ» եւ հայկական «Կեդրոնական» երկրորդական վարժարաններու աշակերտները ծնունդ տուած են «Աշուր/Անուշապուր» (աշուր՝ անուշապուրի թրքերէնէն է) ծրագրին, որու նպատակն է պայքարիլ ցեղապաշտ նախապաշարումներու դէմ եւ քաջալերել՝ միասնաբար ապրիլը:

Թրքական վարժարանին կողմէ ծրագրին մասնակիցներէն մէկը կը պատմէ. «Երբ սկսանք, միայն վեց հոգի էինք, բոլորս ալ լաջակաւոր: Երբ հասանք Կեդրոնական, զարմացան մեզ տեսնելով: Փորձեցինք իրենց բացատրել թէ ինչ է մեր նպատակը: Սակայն չյաջողեցանք: Բայց երբ դասատուները հեռացան սրահէն, այլեւս ոչինչ կրնար մեզ կանգնեցնել: Չրուցեցինք հինգ ժամ, անդադար: Երբ վերջացուցինք մեր գրոյցը, հարց տուի թէ արդեօք կը փափաքի՞ն ստորագրել «Եղբայրութեան օրէնքի» համաձայնագիրը (այն փաստաթուղթը, որ կը հաստատէ երկու կողմերուն միասին աշխատելու կամքը - «ՆՅ»):»

Իսկ հայկական վարժարանի ուսանող մը իր աչքերը վեր յառելով կ'ըսէ. «արձանագրութիւն ստորագրելու կարիքը չունինք. արդէն քոյրեր եւ եղբայրներ ենք»: Ապա կը շարունակէ. «Այս քայլին կը դիմենք, զիրար հասկնալու համար: Պէտք է իմանամ այն ստորագրելիքները որոնք զիս կ'ընեն այն անձը որ եմ, որպէսզի կարենամ ինքզինքս հասկնալ որպէս թրքական ինքնութեան տեր անհատ: Թրքական ինքնութիւնը կը սնանի Անատոլիայի բազմաթիւ այլ մշակոյթներէն՝ Չերքէզներէն, Զիւրտերէն, Լազերէն, Յոյներէն, Հայերէն, եւլ.: Այս մշակոյթներն են որոնք կ'ապրին հետս, այս երկրին մէջ»:

Այս ծրագրին շրջածրին ներս, երկու դպրոցներու աշակերտները անցնող տարուան ընթացքին միասնաբար այցելած են մզկիթներ, եկեղեցիներ, բայց նաեւ իրարու դպրոցներ ու տուններ: Միասին չափաչափ են նաեւ Պէյօղլուի փողոցները: Թուրք աշակերտ մը կ'ըսէ. «Ինծի համար Հայ մը՝ Փիլիպպեաններու բնակիչի մը նման էր: Ոչինչ գիտէի: Բայց կը պարզուի, որ նոյն փողոցներէն քալէր ենք: Հիմա շատ աւելի գիտակից եմ»:

Թերթը կը գրէ, թէ հակահայկական նախապաշարումներուն պատճառը սոցիալութիւնն է:

Մայիս 5ին, հայ եւ թուրք աշակերտները իրենց ծրագիրը ներկայացուցած են: Իրարու յաջորդելով խօսք առած են միասնաբար ապրելու նիւթին շուրջ: Համալսարաններ ալ խօսք առած են: Այս առթիւ խօսք առած Հայուհի մը պատմած է. «Կը յիշեմ, հինգերորդ դասարանն էի: Ընկերուհի մը որ յայտնաբերեց թէ հայ եմ, ինծի հարց տուաւ. Դուք պոչ պէտք է ունենաք: Ո՞ր է: Ծայր աստիճան ցնցուած էի: Մեծ հաւանականութեամբ, իմ տունէն երկու փողոց անդին կ'ապրէր: Հիմա իսկապէս ուրախ եմ այս ծրագրին մասնակցելով»:

Թրքուհի մըն ալ զարմանք յայտնելով թէ այսքան մեծ թիւով Հայ կայ Պոլսոյ մէջ, կ'ըսէ. «Վերջ ի վերջոյ, միասին կ'ապրինք, զիրար կը ճանչնանք, բայց կը վարուինք այնպէս՝ իբրեւ թէ զիրար պէտք չէ ճանչնալինք»:

«Նոր Յառաջ»



. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
 . Barrio Norte 4822-1800
 . Belgrano - Imprenta 4777-4005
 . Colegiales - Belgrano 4783-4116
 www.shenk.com.ar



RIGAR'S
 Camiseria Exclusiva
 Gostanian Hnos.

Ռամկավար Մամուլ

Նախիջեանը՝ Հայաստանին

Գրեց՝ ԱՐԱ ԱՅԱՐՈՆԵԱՆ

Դժբախտաբար, 2002-ի աշնան, Ջուղայի գերեզմանատան խաչքարերու քանդումը շարունակուեցաւ, սակայն կարելի եղաւ Արաքս գետի պարսկական ափէն նկարահանել վատաբարոյ այս արարքը, ագրելով կանխածրագրուած ոչնչադումը հայկական մշակոյթի ու քանդակակերտութեան պատմական դարաւոր ամանդին:

Բռնագողթ եւ հայաթափում ՎՆ Սեֆեան Պարսկաստանին գերիշխող Շահ Աբբասի օրով, 17-րդ դարու սկիզբը (1604), հայաթափման առաջին պատմական քայլը պիտի առնուէր Ջուղա քաղաքի բռնագողթին որպէս հետեանք: Տարի մը առաջ, երբ Շահը եռօրեայ այցելութեամբ մը հիացած էր Ջուղա քաղաքի բարգաւաճումով իր կայսրութեան տարածքին, որոշած էր որ հոն բնակող հայերը տեղափոխէ հիւսիսային Պարսկաստան՝ Թաւրիզի շրջանը, զանոնք տարածելու եւ ձուլելու համար հոն ապրող մահմետական ցեղերու մէջ: Յաջորդ տարին պիտի գործադրուէր այդ ծրագիրը - բազմամարդ եւ վաճառաշահ քաղաքը իր մշակութային կեանքով պիտի կործանէր: Ու ոչ միայն այդ, այլ յաջորդ տարիներուն



ճուսական կայսրութեան մօտակայ սահմաններէն՝ մանաւանդ Նախիջեանէն:



Յաջորդ երկու դարերու ընթացքին առ հասարակ հայաթափումը պէտք է նկատել Նախիջեանը, մինչեւ Թուրք-մէնչայի դաշնագրին իրագործումը, որմէ ետք կարելի եղաւ մօտակայ հայ գիւղացիներու ապաստանիլը Նախիջեանի կարգ մը կանգուն գիւղերէն եւ ամաններէն ներս:

Հետզհետէ Նախիջեանի բնակչութեան 60 տոկոսը

պիտի հրդեհուէին անոր գեղակերտ կառոյցները: Այս բոլորը իրագործուեցան Թահմազդուլի բէկին միջոցաւ, որ յաջողեցաւ ցիրուցան ընել ջուղայեցիները Թաւրիզի տարածքին: Շահ Աբբաս, խորհելով որ բռնագողթի ենթարկուող հայերը իր կայսրութեան մէջ շինարար աշխատանք մը պիտի կատարեն, խոստացաւ Թաւրիզի շրջանը Նոր Ջուղա անունով քաղաք մը հաստատել, ու բնակեցնել բռնագողթի ենթարկուած հայութիւնը Նոր Ջուղայի շրջանէն ներս: Դիւանագիտական մօտեցում մը պիտի ըլլար այս մէկը Պարսկաստանի համար, հայերը հեռու պահելով

հայերէ պիտի բաղկանար, մանաւանդ Երեւանի նահանգը մարդ անուանուելէ ետք:

Վերել նշուած Չօր. Անդրանիկի 1918-ի յայտարարութենէն ետք, Նախիջեանը մաս կազմեց Հայաստանի նորաստեղծ առաջին Հանրապետութեան եւ զանազան զօրամասեր պիտի ստեղծուէին Նախիջեանի տարածքին: Բայց թուրքերու նահանջը շրջանէն բաւարար պիտի չըլլար, որովհետեւ ագրայեճանցի-թաթար իրենց կրօնակից եղբայրներուն հետ, թուրանական իրենց երազը իրականացնելու, տենդագին

գործի լծուեցան: Սպանդն ու կոտորածը դարձեալ անխուսափելի դարձան սահմանամերձ գիւղերու մէջ: Թուրանական երագի այդ օրերու հարագատ օրինակը պէտք է նկատել տարի մը առաջ՝ 1918 Մայիսին Պաթումի խորհրդածողովի ընթացքին թուրք բանակի հրամանատար Վեհիպ փաշայի հետեւեալ արտայայտութիւնը, որ ուղղուած էր հայկական պատուիրակութեան. «Մենք հեռացանք Պալքաններէն եւ Ափրիկէէն, բայց պիտի տարածուինք դէպի Արեւելք. հոն է մեր արինը, մեր կրօնը եւ լեզուն: Մենք պէտք է ճանապարհ ունենանք դէպի Պարսկաստան, պահանջելով Նախիջեանն ու Չանգեզուրը, ապա իջնելով Լալիի հովիտը եւ երթալու Պաքու, որուն համար դուք (հայերը) արգելք կը հանդիսանաք»:

Այս արտայայտութիւնը յստակօրէն կը պարզէր թուրքերուն ծրագիրը եւ թրքական բանակին յառաջխաղացքի նախագիծը: Հիւսիսէն՝ Ախալքալաք ու Կարս պէտք է զիջէին ներկայութիւնը թուրքական բանակին, որպէսզի ճամբայ ունենային հասնելու Ղազախ եւ Գանձակ, իսկ հարաւէն՝ Նախիջեանէն սկսեալ պէտք է հասնէին Կուր գետ: Թուրքերը ծրագրած էին երկու տարբեր ճանապարհներով հասնիլ Պաքու, եւ այդ ձեւով անոնք պիտի մեկուսացնէին հայկական պետութիւնը խորհրդային կարգերէն, իսկ հարաւէն ալ՝ նուազ բարեացակամ Պարսկաստանէն:

1920-ին Հայկական Հանրապետութեան խորհրդայնացումով, Երեւանի Դեկտեմբեր 2-ի դաշնագրին համաձայն, խորհրդային կառավարութիւնը իր վրայ պիտի առնէր անվիճելիօրէն պաշտպանել խորհրդային Հայաստանի պատկանող հողերը, որպէս սեփականութիւն պահելու Հայաստանի սահմաններուն մէջ:

Սակայն, յաջորդ օրն իսկ (3 Դեկտեմբեր), դաշնագրի 13րդ յօդուածով՝ Շարուրը եւ Նախիջեանը ժամանակավորապէս պիտի գտնուէին

թրքական ինքնավարութեան տակ: Քանի մը ամիս ետք, այս որոշումը աւելի ամրապնդուեցաւ եւ Նախիջեանը ամբողջութեամբ հայկական պետականութենէն զրկուեցաւ, երբ 16 Մարտ 1921-ին Մոսկուայի մէջ կնքուեցաւ խորհրդային-թուրք դաշինքը:

Այդ դաշինքին հետ առնչուած երեք յօդուածներ (յօդ. 3, 5 եւ 15) կը վերաբերին Նախիջեանի հիմնահարցին:

Այդ յօդուածներուն մէջ նշուած կէտերով կը տուժէր միայն հայկական պետութիւնը, իսկ Նախիջեանը այլեւս մեծամասնութեամբ մահմետական տարրերէ բաղկացած էր (52 տոկոս):

Իսկ աւելի ուշ՝ 1923, Յուլիս 23-ին, Ստալինի կամայական բայց ծրագրուած որոշումով, Նախիջեանը դարձաւ ինքնավար Սովետական Սոցիալիստական Հանրապետութիւն (Նախիջեանի Մուխթար Սովիէթ Սոցիլիստ Ռեսպուբլիկ), ու անոր հետ առնչուող ճակատագրական հարցն էր Արաքսի ափով 15 քիլոմէթր երկարութեամբ Թուրքիոյ սահմանը Նախիջեանի հետ, որ իրագործուեցաւ Մուստաֆա Էմալի օրով՝ Պարսկաստանին զիջելով որոշ հողային լծակ:

Խորհրդային իշխանութեանց վերջին տարիներուն աւելի բացայայտ դարձաւ Թուրքիոյ այդ փոքր սահմանային առաւելութիւնը Նախիջեանի հետ, երբ իրենց ազերի-թաթար եղբայրներուն առեւտրական զանազան օգնութիւններ հասցուցին: Մանաւանդ դարաբաղեան պահանջատիրութեան ընթացքին (1988), եւ յատկապէս Երասխաւանի շուրջ հայազերի բախումներու ընթացքին, Նոյնիսկ զինամթերք մուծելով:

Այսօր հայաթափուած պատմական Նախիջեանը մեզի կը պարտադրէ ճանջնել զայն որպէս հայապատկան տարածք հայկական լեռնաշխարհին: Մանաւանդ, անոր հիմնահարց ներկայացուցած կարելորութիւնը օտարներու մօտ, հեռու պահելով Ռասուլ Չատկէի անուանումը որպէս «Նախիջեան-Ջիհան», որ թարգմանի՝ աշխարհի գարդանկար:

Այդ «աշխարհի գարդանկարը» թող ըլլայ Հայ Դատի հետապնդման ու մեր Մեծ Երագի անբաժան պարտաւորութիւնը, որովհետեւ անվիճելի է անոր հայապատկան ըլլալը:

ՕՍՏԱԳՈՐԾՈՒԾ ԱՐԲԻՐՆԵՐ

1. Հայկական համառօտ հանրագիտարան, Երեւան, 1999 (Գ. հատոր):
2. «Ջուղա», Արգամ Այվազեան, Երեւան, 1987:
3. Ժողովածու գործող դաշինքներու, Մոսկուա, 1935:
4. Ազգամիջեան կռիւներ, Է. Չոհրաբեան, Երեւան, 2000:
5. Գալուստ Գալոյեան, Հայաստանը եւ Մեծ Պետութիւնները (1917-1923), Երեւան, 1999:
6. Բրիտանիա եւ Հայկական Հարցը (1915-1923), Ազապի Նասիպեան, Պէյրութ, 1994:

CASA Rivera
Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
 Ventas de parcelas en cementerios privados
 AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN - SECCION PRIMARIA «BERDJUHI EMIRIAN»

Egresados 2012



Florencia Bachian



Máximo Bachian



Nahime Fiorella Baliosian



Malena Dos Santos



Maximiliano Echevarne



Alexis Laureano Kaprelian



Alejo Galarza Diez



Manuel Haitayan



Iván Gustavo Iseb



Gonzalo Javier Kalaidjian



María Sofía Markarian



Lucila Meliné Kharputian



Nikita Kumruoglu



Bianca Meliné Lamberti



Bruno Marcon



Tomás Payaslian



Sebastián Mazza



David Melikian



Sofía Valentina Miliano



María Victoria Palmisciano



Victoria Voskian



Lucila Ramos



Areg Mikael Sarvazyan



Nicolás Tuma



Facundo E. Varela Popbla



Ari Santiago Zacarian

1° B METROPOLITANA

Armenio sigue festejando

El equipo que dirige Fernando Ruiz está de racha...

¡Sí señor! Armenio sigue disputando la Copa Argentina luego de haber vencido a El Porvenir por penales. Pasó la segunda fase y ahora podría jugar en el interior.

Por otra parte, por el Torneo de la Primera B Metropolitana visitó a Barracas Central y no le importó ser visitante.

Fue una tarde de sol para el «pelado» Cristian Ortiz, quien se lució y marcó los dos tantos de la victoria.

Todo pasó por sus pies, el 10 del tricolor tuvo una gran actuación para que Armenio se quede con la victoria y sumar así 22 puntos quedando en la 13° posición de la tabla.

Ahora se viene Brown de Adrogué por la fecha 20° en el Estadio Armenia el día jueves.



El «pelado» Ortiz

Fiesta de Fin de Año en Mar del Plata

El próximo sábado 8 de diciembre, a la 21.00, se realizará la tradicional Fiesta de Fin de Año, organizada por la comunidad armenia de esa ciudad, en su sede social, 11 de Septiembre 3680.

Se servirán platos típicos y habrá canilla libre de bebidas. Reservas 223 494-5918 o Joyería Magarian, Belgrano 2419.

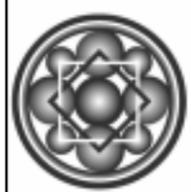
Agenda

DICIEMBRE

- **Sábado 1, 21.00 hs.: Asado de Fin de Año en Hadjín Dun, con la actuación de Edgardo Sarian y su conjunto.** Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A.

- **Domingo 9, desde las 13.30 hs. Fiesta del Deporte en Homenetmén.** Bendición de las aguas del natatorio. Entrega de premios a deportistas. Armenia 1247, Villa Sarmiento.

- **Sábado 15, 21.30 hs.: Cena Americana en Homenetmén.** Armenia 1247, Villa Sarmiento. Reservas: 4658-4591.



GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE

✦ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ✦

CLASES GRUPALES CLASES INDIVIDUALES
LUNES 14.00 18.00 19.30HS 4961.4470 • 15.5422.9454

ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA CORO

El R.P. Mejitar Kuduzian convoca voces
de 15 a 40 años, ambos sexos **para formar un coro.**
Requisitos: tener conocimientos musicales y leer armenio
Interesados, comunicarse al teléfono 4772-3558
y dejar sus datos

Instituto San Gregorio El Iluminador
«Shish» de los viernes
Pro viaje a Armenia
Promoción 2013 del Secundario.
Todos los viernes desde las 21.00 hs.
Hasta el 28 de diciembre inclusive
Armenia 1353. Palermo. C.A.B.A.
Reservas: 15-6022-7015 / 15-6621-3884

Jack Boghossian, jurado en Festival de Cine de Armenia

El director de la Cinemateca Armenia para Latinoamérica y representante de las entidades cinematográficas de la República de Armenia, será quien presida el jurado de la 9na edición del festival de cine internacional Kin de la ciudad de Ereván, capital de la República de Armenia. Dicho festival destaca la labor cinematográfica de las mujeres en el mundo.

A su vez, Boghossian llevará a la Madre Patria un intensa Muestra de Cine Argentino a llevarse a cabo en Tumo y en el centro cultural The Club. La muestra incluirá un sentido homenaje a Leonardo Favio, uno de los directores esenciales de la cinematografía local.

Su presencia en Armenia potenciará el intercambio cultural entre la Madre Patria y el Río de la Plata, intercambio que el mismo Boghossian comenzara hace ya casi una década.

Boghossian agradece a los señores Jorge Murekian a Alberto Djeredjian por posibilitar dicho viaje.



UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Clases de inglés para adultos



De izq. a der.: Gloria Sarafian, Eva Y. de Shahinian, Elizabeth A. de Khazandjian, María Elena de Aslanian; Ana M. de Majian, Mónica Khurlopian, Betty A. de Halladjian, Ana A. de Basmadjian y Alicia P. de Vaneskeheian

Saber hablar inglés en un mundo globalizado es muy importante, ya que se ha convertido este idioma en esencial en las nuevas tecnologías de la comunicación internacional.

Con este concepto y otro muy altruista de nuestra "teacher" Betty Apkarian de Haladjian, comenzamos y terminamos nuestro curso de inglés de 2012 en la UGAB. Nuestra "teacher" nos comentó su ideario de que los bienes que uno posee se pueden compartir generosamente y constituyen un "legado" que podemos brindar a nuestro prójimo.

Ese legado, en este caso, era la transmisión de su conocimiento del inglés adquirido en su Rosario natal y promocionado con los valores de superación de toda familia armenia que luego de la etapa de afianzamiento económico brinda a sus hijos los bienes del conocimiento intelectual, científico y artístico.

Nuestro dispar curso se homologaba en simpatía y amistad, pues nos une un pasado común en la institución, bastaba con mirarnos y recordar los lazos familiares y de compañerismo de varias décadas transcurridas allí. Si para algunas fue primero la Liga de nuestra juventud, se convirtió luego en el colegio de nuestras hijas, hijos y nietos, además del club institucional de nuestros padres, madres y esposos.

Por ello, el curso desarrollado en la Sala del Consejo con todos los símbolos institucionales, fue el lugar de tantas horas gratas.

La señora Berdjúh Y. de Emirian se convirtió en ejemplo de actitud positiva en su afán de seguir aprendiendo y relacionándose con las demás compañeras. Todas ellas tienen un proyecto, pues Ana, el de mejorar su inglés para poder hablar con corrección con su nieto estadounidense; Anita, recordar y remozar sus conocimientos; Gloria, guiarnos en el aprendizaje; María Elena, Mónica, Elizabeth y Alicia, entusiastas alumnas que, en pocos meses, mejoraron su dicción y conocimiento del idioma.

Uno de los mayores placeres que nos brinda la vida es el del conocimiento. Poder comprender y poder hablar en otros idiomas, trasladando nuestros pensamientos y sentimientos a otros.

Cabe resaltar la dedicación desinteresada de nuestra teacher Betty, ya de larga trayectoria en la Comisión de Damas de la institución, deseando la vuelta en el próximo año de otro servicio más que nos brinda la Unión General Armenia de Beneficencia.

Eva Y. de Shahinian